

Interview: Torsten Urbansky (Spanischlehrer, Große Schule Wolfenbüttel)

OK, muy bien. Bienvenidos a nuestra entrevista „Chilenos en Alemania – La aventura empieza“.

Willkommen zu einem Gespräch über Deutschland, Chile, Schule, Sprache – und darüber, wie sich Kulturen begegnen, wenn man ihnen Zeit gibt.

Pregunta:

Para empezar, una pregunta muy sencilla, pero muy importante: ¿por qué decidisteis participar en este intercambio?

Zum Einstieg eine einfache, aber wichtige Frage: Warum habt ihr euch für diesen Austausch entschieden?

Alberto:

En mi colegio en Chile el intercambio con Alemania forma parte del proyecto educativo. Al principio lo ves como una oportunidad académica, algo que suena interesante, pero cuando estás aquí te das cuenta de que no se trata solo de estudiar o de aprender un idioma, sino de aprender a vivir en otro contexto, con otras reglas, otros ritmos y otras personas.

An meiner Schule in Chile gehört der Austausch mit Deutschland zum Schulkonzept. Am Anfang sieht man das eher als schulische Chance, aber wenn man hier ist, merkt man schnell, dass es viel mehr ist als Unterricht oder Sprache – es geht darum, in einer anderen Realität zu leben.

Pregunta:

Antes de venir, ¿qué ideas teníais sobre Alemania?

Welche Vorstellungen hattet ihr von Deutschland, bevor ihr angekommen seid?

Gaspar:

Yo tenía ideas muy generales: que todo es muy ordenado, que la gente es puntual, que hay comidas muy típicas. Pero una cosa es tener una imagen y otra muy distinta es vivirlo. Aquí entiendes que el orden no es algo frío, sino que ayuda a que todo funcione mejor.

Ich hatte eher allgemeine Vorstellungen: Ordnung, Pünktlichkeit, typische Gerichte. Aber zwischen einer Vorstellung und dem echten Leben gibt es einen großen Unterschied. Hier merkt man, dass Ordnung nicht distanziert ist, sondern vieles einfacher macht.

Agustín:

Yo ya había estado en Alemania antes, en Berlín, y aun así Wolfsburg fue una experiencia diferente. No es una ciudad turística, sino una ciudad donde ves la vida cotidiana, el colegio, las familias. Eso te permite entender mucho mejor cómo es realmente Alemania.

Ich war schon einmal in Deutschland, in Berlin, und trotzdem war Wolfsburg ganz anders. Es ist keine Touristenstadt, sondern ein Ort, an dem man den Alltag erlebt – Schule, Familien, Routinen. Genau das macht den Austausch so wertvoll.

Pregunta:

Una pregunta clave para una escuela como la nuestra: ¿cómo vivís la convivencia con los alumnos alemanes?

Eine zentrale Frage: Wie erlebt ihr das Zusammenleben mit den deutschen Schülerinnen und Schülern?

Amanda:

En general, la convivencia es muy buena. Al principio los alumnos alemanes parecen un poco tímidos y reservados, pero no es falta de interés. Cuando uno empieza a hablar, a hacer preguntas o simplemente a mostrarse como es, la relación cambia muy rápido.

Insgesamt ist das Zusammenleben sehr gut. Am Anfang wirken deutsche Schülerinnen und Schüler etwas zurückhaltend, aber das ist kein Desinteresse. Sobald man selbst offen ist, verändert sich die Beziehung schnell.

Florencia:

Yo diría que hay mucha amabilidad y respeto. Tal vez cuesta un poco generar confianza al principio, pero cuando se crea, es muy sincera. Eso me parece muy valioso.

Ich würde sagen, es gibt viel Freundlichkeit und Respekt. Vertrauen braucht etwas Zeit, aber wenn es da ist, ist es sehr ehrlich – und das schätze ich sehr.

Pregunta:

Ahora algo más ligero: ¿qué os gusta especialmente de Alemania?

Etwas leichter gefragt: Was gefällt euch besonders an Deutschland?

Juan:

Me gusta mucho que todo funciona. El transporte, los horarios, el colegio. Sabes a qué hora empiezan las cosas y a qué hora terminan. Además, el hecho de salir antes del colegio comparado con Chile es algo que se agradece bastante.

Mir gefällt sehr, dass alles funktioniert: der Nahverkehr, die Zeiten, die Schule. Man weiß, woran man ist. Und dass die Schule früher endet als in Chile, ist definitiv ein Pluspunkt.

Gaspar:

Para mí es la seguridad. Puedes caminar tranquilo, incluso por la noche, y eso te da una sensación de libertad que no siempre es tan normal en Chile.

Für mich ist es die Sicherheit. Man kann sich frei bewegen, auch abends, und das gibt ein großes Gefühl von Freiheit.

Pregunta:

Y al revés: ¿qué echáis de menos de Chile?

Und umgekehrt: Was vermisst ihr aus Chile?

Agustín:

Sobre todo el verano, el sol y el mar. Aquí el invierno se siente mucho más largo. También se echa de menos la espontaneidad de quedar con amigos casi todos los días.

Vor allem den Sommer, die Sonne und das Meer. Der Winter hier fühlt sich sehr lang an. Und man vermisst die Spontaneität, sich ständig mit Freunden zu treffen.

Amanda:

La familia, sin duda. Aunque aquí estamos muy bien, estar lejos de casa te hace valorar mucho más las pequeñas cosas del día a día.

Ganz klar die Familie. Auch wenn es uns hier gut geht, merkt man erst in der Distanz, wie wichtig die kleinen Dinge zu Hause sind.

Pregunta:

Muchos alumnos alemanes van a venir a Chile. ¿Qué consejos les daríais?

Viele deutsche Schülerinnen und Schüler werden nach Chile kommen. Welche Tipps habt ihr für sie?

Juan:

Que estén tranquilos y que disfruten. Al principio es normal sentirse un poco perdido o echar de menos a la familia, pero si se abren a la experiencia, Chile ofrece muchísimo: personas muy cálidas, paisajes únicos y muchas oportunidades para crecer.

Sie sollten ruhig bleiben und genießen. Am Anfang ist Unsicherheit normal, aber wer sich öffnet, erlebt Chile als sehr herzliches Land mit einzigartigen Landschaften und vielen Möglichkeiten.

Pregunta:

Última pregunta lingüística: ¿qué es lo más difícil del alemán?

Zum Schluss noch sprachlich: Was ist am schwierigsten am Deutschen?

Agustín:

La gramática, sin duda. La posición del verbo, las declinaciones... es un reto constante, pero también un desafío interesante.

Ganz klar die Grammatik. Verbpositionen, Deklinationen – eine ständige Herausforderung, aber auch eine spannende.

Pregunta:

Y para terminar, algo más divertido: palabras alemanas favoritas.

Zum Abschluss etwas Spielerisches: Lieblingswörter auf Deutsch.

Juan:

Digga, krass y mega. Son palabras que escuchas todo el tiempo y que dicen mucho sobre el idioma.

Digga, krass und mega – Wörter, die man ständig hört und die viel über die Sprache verraten.

Pregunta:

Muchas gracias a todos. Este intercambio demuestra que aprender un idioma es, sobre todo, aprender a entender a las personas.

Vielen Dank euch allen. Dieser Austausch zeigt, dass Sprachenlernen vor allem bedeutet, Menschen zu verstehen.